

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies

Séance du 18 septembre 1975

Verenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 18 september 1975

Présents : Monsieur [REDACTED], président - voorzitter
 Aanwezig

Section française : Monsieur [REDACTED] vice-président
 Messieurs [REDACTED]
 membres effectifs
 Monsieur [REDACTED] (T) membre suppléant

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED] ondervoorzitter
 de heren [REDACTED] en
 [REDACTED] vaste leden

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur général
Secretaris : de heer [REDACTED], wnd. inspecteur-generaal

N° 3948/II/P

La Commission Permanente de
 Contrôle Linguistique,

De Vaste Commissie voor
 Taaltoezicht,

Vu la requête du 26 septembre 1974 par laquelle plainte a été déposée auprès de la Commission Permanente de Contrôle Linguistique (C.P.C.L.) contre le fait d'une part, que les administrateurs généraux de l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer (OSSOM) ont décidé d'inscrire au rôle français les fonc-

Gelet op de klacht van 26 september 1974 die bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) werd ingediend tegen het feit dat, enerzijds, de administrateurs-generaal van de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid beslist hebben de volgende ambtenaren :

tionnaires dont les noms suivent :

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

alors que ceux-ci, avaient marqué leur volonté d'appartenir au rôle néerlandais et que d'autre part de nombreux agents néerlandophones traitent des dossiers français et sont en rapports verbaux fréquents avec des particuliers francophones;

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED] Jacques

[REDACTED] Frédéric

in te schrijven op de Franse taalrol, terwijl zij op de Nederlandse rol willen ingeschreven worden en dat, anderzijds, tal van nederlandstalige ambtenaren Franse dossiers behandelen en vele mondelinge betrekkingen hebben met franstalige particulieren;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 3 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 3 en 5 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Point 1

Considérant que l'OSSOM est un service d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays; que les agents de cet office doivent donc tous être inscrits sur un rôle linguistique conformément à ce qui est prescrit à l'article 43; que l'inscription sur un rôle linguistique des agents en service au 1er septembre 1963 doit intervenir en l'espèce selon les critères de l'article 4, § 2 de l'A.R. du 30 novembre 1966 réglant l'inscription sur un des rôles linguistiques des agents des services centraux et des services d'exécution établis en Belgique (II) puisque ces agents n'ont pas été inscrits sur un rôle linguistique lors de leur engagement par un organisme dissous;

Punt 1

Overwegende dat de D.O.S.Z. een uitvoeringsdienst is waarvan de zetel is gevestigd in Brussel-Hoofdstad en waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt; dat alle ambtenaren van die dienst dus op een taalrol moeten worden ingeschreven overeenkomstig het voorschrift van artikel 43; dat de ambtenaren die op 1 september 1963 in dienst waren op een taalrol moeten worden ingeschreven volgens de criteria van artikel 4, § 2 van het K.B. van 30 november 1966 tot regeling van de inschrijving van de ambtenaren van de hoofdbesturen en van de in België zetelende uitvoeringsdiensten op één van de taalrollen (II), aangezien zij niet op een taalrol werden ingeschreven toen zij door een inmiddels opgeheven organisme werden aangeworven.

Considérant que dans le courant de 1970, l'OSSOM a décidé de répartir ses agents entre les deux rôles linguistiques en choisissant comme critère de répartition la langue de fin de scolarité; que cette répartition ayant été contestée par plusieurs agents, l'OSSOM demanda l'avis de la Commission sur cette affaire; que cependant, contrairement à l'avis émis par la Commission, le Conseil d'Administration de l'OSSOM décida le 7 juillet 1972 d'inscrire les agents précités au rôle F;

Considérant qu'à l'exception du cas MERTENS, il convient de noter que tous les agents en cause n'ont pu poursuivre leurs études en néerlandais pour des raisons indépendantes de leur volonté (pas d'écoles néerlandaises proches de leur domicile, changement de régime au sein de l'école etc..) que cependant tous ont été considérés lors de leur engagement par les organismes dissous à la création de l'OSSOM comme appartenant au rôle linguistique néerlandais; que de plus, il ressort clairement du dossier que la plupart des agents ont été affectés aux affaires néerlandaises;

Considérant que les agents dont question ici, hormis MERTENS, ont déjà été l'objet d'un avis de la C.P.C.L. en date du 24 février 1972 relatif à l'inscription sur l'un des deux rôles des agents de l'OSSOM; qu'il ressort de cet avis que : "... les épreuves subies par certains de ces agents lors de leur recrutement par des organismes dissous ne peuvent être considérées comme des examens d'admission au sens des L.L.C.; que d'autre part, leur engagement n'était soumis à aucune condition d'études sauf pour ce qui concerne certains

Overwegende dat de D.O.S.Z., in de loop van 1970 heeft beslist, de ambtenaren in beide taalrollen in te delen op grond van de taal waarin zij hun studies hebben beëindigd; dat die verdeling door meerdere ambtenaren werd betwist zodat de D.O.S.Z. de zaak aan het advies van de V.C.T. heeft voorgelegd; dat de Raad van Beheer van de D.O.S.Z. echter op 7 juli 1972, tegen het advies van de Commissie in, besliste de voornoemde ambtenaren in te schrijven op de F rol;

Overwegende dat, het geval Mertens terzijde gelaten, moet worden opgemerkt dat al de betrokken ambtenaren hebben opgehouden in het Nederlands te studeren, om redenen die niet afhankelijk waren van hun wil (geen nederlands-talige scholen in hun buurt, verandering van taalstelsel in de school e.d.); dat zij bij hun werving door de instellingen die bij de oprichting van de D.O.S.Z. werden opgeheven, nochtans allen werden beschouwd als behorende tot de Nederlandse taalrol; dat uit het dossier bovendien duidelijk blijkt dat die ambtenaren voor het merendeel belast werden met Nederlandse zaken;

Overwegende dat de ambtenaren waarvan sprake, met uitzondering van Mertens, reeds het voorwerp hebben uitgemaakt van een advies dat de V.C.T. op 24 februari 1972 heeft uitgebracht i.v.m. de inschrijving der D.O.S.Z.-ambtenaren op één van beide taalrollen; dat uit dat advies blijkt dat : "... de examens die sommige personeelsleden hebben afgelegd toen zij door de ontbonden instellingen werden aangeworven, niet kunnen worden beschouwd als toelatings-examens in de zin van de S.W.T.; dat anderzijds hun aanwerving niet gepaard ging met speciale vereisten in verband

emplois spécifique; qu'il résulte au surplus de l'étude des dossiers que c'est à la suite de circonstances indépendantes de leur volonté que ces agents ont été dans l'obligation de terminer leurs études dans une langue autre que celle de la communauté à laquelle ils appartenaient; dès lors la C.P.C.L. a estimé que les conditions et circonstances dans lesquelles ces agents ont été recrutés ne permettaient pas d'émettre un avis en se référant à des critères précis; la C.P.C.L., par conséquent, a exprimé l'avis qu'en l'absence d'éléments déterminants dans un sens ou dans l'autre, il convenait de s'en tenir à la situation existante qui présentait le mérite de donner satisfaction aux intéressés et d'éviter de remettre en question des situations qui existaient depuis de nombreuses années; elle a également estimé qu'il y avait lieu d'adopter la même solution pour tous ces agents même si chaque cas présentait certains aspects particuliers (avis 3133 du 24 février 1972);

met hun studies, behoudens wanneer het om welbepaalde betrekkingen ging; dat bovendien uit de studie van de dossiers volgt dat die personeelsleden buiten hun wil om, door de omstandigheden er toe werden genoopt hun studies te beëindigen in een taal die verschilt van de taal die eigen is aan de gemeenschap waartoe zij behoren; derhalve was de V.C.T. de mening toegedaan dat de voorwaarden en de omstandigheden die zich voordeden toen die personeelsleden werden aangeworven, het niet mogelijk maakten een advies uit te brengen volgens preciese criteria; de V.C.T. heeft derhalve geadviseerd dat er bij gebrek aan bepalende elementen in een of andere zin, moest worden gesteund op de huidige toestand die het voordeel bood dat hij aan de betrokkenen voldoening schonk en vermeed dat situaties die al vele jaren bestonden opnieuw in het gedrang werden gebracht; zij heeft ook geoordeeld dat voor alle personeelsleden dezelfde oplossing moest worden naar voren gebracht, zelfs wanneer elk geval bepaalde bijzondere aspecten vertoonde (advies 3133 van 24 februari 1972);

Considérant qu'en ce qui concerne le cas [redacted] ressort de l'avis n°3133 de la C.P.C.L. en date du 24 mai 1973 que : "... la répartition entre les rôles linguistiques des agents de l'OSSOM a été basée sur la langue dans laquelle ils effectuaient leurs études, à la fin de leur scolarité; qu'il convient à cet effet, de souligner que dans chacun des cas visés dans l'avis 3133, les intéressés n'ont pu poursuivre leurs études dans leur langue pour des raisons indépendantes de leur volonté; que ce n'est manifestement pas le cas de [redacted] puisque celui-ci a fait l'entière part de ses études en français;

Overwegende dat i.v.m. het geval [redacted] uit het advies nr. 3133 dat de V.C.T. op 24 mei 1973 heeft uitgebracht, blijkt : "... dat de indeling van de ambtenaren van de D.O.S.Z. in taalrollen, werd gedaan op grond van de taal waarin zij hun studies deden, op het einde van hun studietijd; dat in dat verband moet worden aangestipt dat de betrokkenen, in elk van de bij het advies nr. 3133 bedoelde gevallen, hun studies niet in hun taal hebben kunnen voortzetten, om redenen die buiten hun wil vielen; dat zulks klaarblijkelijk niet het geval is voor [redacted] aangezien hij altijd in het Frans heeft gestudeerd;

Considérant que l'avis 3133 ne peut s'appliquer au cas [REDACTED]; "que par conséquent, son transfert au rôle néerlandais est impossible puisque d'une part l'article 43, § 4, 5ème alinéa interdit le changement de rôle linguistique et que d'autre part les circonstances exceptionnelles invoquées en faveur des agents visés dans l'avis 3133 ne peuvent l'être dans le cas de l'intéressé".

Considérant que l'avis 3133 doit s'interpréter dans le sens suivant: "les agents ayant formulé une réclamation au sujet de la proposition d'affectation à un rôle linguistique appartiennent en fait au rôle linguistique auquel ils revendiquent être inscrits"; qu'aux termes de cet avis et compte tenu d'éléments, de fait d'une part: impossibilité de déterminer des critères précis d'inscription à l'un ou à l'autre rôle linguistique, absence d'examen d'admission, impossibilité de continuer les études dans la langue maternelle et d'autre part d'éléments sociaux: éviter de remettre en question des situations acquises de longue date, donner satisfaction aux intéressés; les agents en cause à l'exception de [REDACTED] doivent être inscrits au rôle néerlandais;

Point 2

Considérant qu'il ressort de la requête que de nombreux agents néerlandophones de l'OSSOM traitent des dossiers français et sont en rapports verbaux fréquents avec des particuliers francophones; que ce fait est formellement nié par l'OSSOM;

Overwegende dat het advies nr. 3133 niet op het geval [REDACTED] van toepassing is; "dat zijn overgang naar de Nederlandse rol bijgevolg onmogelijk wordt daar een dergelijke overgang enerzijds wordt verboden bij artikel 43, § 4, 5e lid en, anderzijds de bijzondere omstandigheden die ten gunste van de bij het advies nr. 3133 bedoelde ambtenaren werden aangevoerd, in het geval van de betrokkene niet kunnen worden ingeroepen".

Overwegende dat het advies nr. 3133 van de V.C.T. als volgt moet worden geïnterpreteerd: "de ambtenaren die in verband met het voorstel tot indeling in een taalrol een klacht hebben ingediend, behoorden in feite tot de rol waarop zij wensten ingeschreven te worden"; dat de betrokken ambtenaren, met uitzondering van [REDACTED] volgens dat advies en op grond van, enerzijds, feitelijke elementen als de onmogelijkheid precieze criteria voor de inschrijving op een van beide rollen vast te stellen, het ontbreken van toelatingsexamens, de onmogelijkheid verder te studeren in de moedertaal en, anderzijds, sociale elementen als het niet opnieuw in het gedrang brengen van sinds lang verworven toestanden en het tevredenstellen van de betrokkenen, moesten worden ingeschreven op de Nederlandse rol;

Punt 2

Overwegende dat uit het verzoek blijkt dat tal van Vlaamse ambtenaren van de D.O.S.Z. Franse dossiers behandelen en vele mondelinge contacten hebben met franstalige particulieren; dat dit formeel wordt tegengesproken door de D.O.S.Z.;

Considérant que l'OSSOM pour l'instruction des affaires en service intérieur est soumis à l'article 44 des L.L.C., qui renvoie à l'article 39, §1er lequel renvoie à son tour à l'article 17, §1er;

Overwegende dat de D.O.S.Z. voor het onderzoek van de zaken in binnendienst, onderworpen is aan artikel 44 der S.W.T. dat verwijst naar artikel 39, § 1 waarin dan weer naar artikel 17, § 1 wordt verwezen;

Considérant que d'autre part, le cadre effectif de l'OSSOM présente, en ce qui concerne les emplois à partir du grade de directeur et au-dessus un déséquilibre important en faveur des francophones: 8 F. et 3 N.; que de plus l'effectif total compte 148 F. et 67 N.;

Overwegende dat de personeelsformatie van de D.O.S.Z. wat de betrekkingen van de rang van directeur af en daarboven betreft, een aanzienlijk on-evenwicht ten gunste van de franstaligen vertoont : 8 F en 3 N; dat de totale formatie bestaat uit 148 F - 67 N;

Considérant que l'OSSOM n'a ni degrés de la hiérarchie, ni cadres linguistiques, alors qu'étant un service d'exécution avec siège à Bruxelles-Capitale, il doit posséder des cadres linguistiques en vertu de l'article 43, §3; qu'en l'absence des dits cadres, non seulement l'équilibre aux 2 premiers degrés de la hiérarchie doit être maintenu mais que de plus aucune nomination, ni promotion ne peuvent intervenir et ce suivant une jurisprudence constante de la Commission et du Conseil d'Etat;

Overwegende dat de D.C.S.Z. nog geen trappen van de hiërarchie of taalkaders heeft, terwijl hij, als uitvoeringsdienst met zetel te Brussel-Hoofdstad, krachtens artikel 43, § 3 over taalkaders moet beschikken; dat bij ontstentenis van die kaders het evenwicht op de eerste twee trappen moet bewaard blijven, terwijl er bovendien, volgens een vaste rechtspraak van de V.C.T. en van de Raad van State, geen enkele benoeming of bevordering mag voorkomen;

Considérant que malgré de nombreux rappels, l'OSSOM n'a toujours pas remis à la Commission un projet de degrés de la hiérarchie et de cadres linguistiques; qu'il y a lieu, vu l'urgence en la matière, que ces projets lui soient envoyés endéans un délai de trois mois;

Overwegende dat de D.O.S.Z., in weerwil van talrijke herinneringsbrieven, de Commissie nog steeds geen ontwerp van trappen der hiërarchie of taalkaders heeft voorgelegd; dat die ontwerpen haar, gezien de hoogdringendheid, binnen drie maanden moeten worden voorgelegd;

Décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La plainte est recevable et fondée en ce qui concerne le point 1. Les agents en cause :

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
devaient être inscrits au rôle néerlandais. Il appartient à l'OSSOM de prendre toutes les mesures requises pour l'application des dispositions de l'avis n°3133 de la C.P.C.L.

Article 2. - En ce qui concerne le point 2, l'OSSOM doit appliquer pour le règlement des affaires en service intérieur les règles prescrites par l'article 44 des L.L.C.

Article 3. - Endéans un délai de trois mois, l'OSSOM doit soumettre à la Commission un projet de degrés de la hiérarchie et de cadres linguistiques.

Article 4. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant, à l'Office de Sécurité Sociale d'Outre Mer et au Ministre des Affaires Etrangères et de

Beslist, bij eenparigheid van stemmen, het volgend advies uit te brengen :

Artikel 1. - De klacht is ontvankelijk en gegrond, wat punt 1 betreft. De betrokken ambtenaren, met name :

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
moesten op de Nederlandse rol worden ingeschreven. Het komt de D.O.S.Z. toe de nodige maatregelen te treffen om de bepalingen van het advies nr. 3133 van de V.C.T. te laten naleven.

Artikel 2. - Wat punt 2 betreft, moet de D.O.S.Z., voor de regeling van de zaken in binnendienst, de regels toepassen die worden voorgeschreven bij artikel 44 der S.W.T.

Artikel 3. - Binnen een termijn van drie maanden, moet de D.O.S.Z. de Commissie een ontwerp van trappen van de hiërarchie en van taalkaders voorleggen.

Artikel 4. - Een afschrift van dit advies zal gestuurd worden naar de verzoeker, naar de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid en naar de Minister van

la Coopération au développement celui-ci est prié de faire connaître à la Commission, la suite qui y sera réservée.

Buitenlandse Zaken en Ontwikkelings-samenwerking. Deze laatste wordt verzocht de Commissie mee te delen welk gevolg eraan zal worden gegeven.

Fait à Bruxelles, le 18 septembre 1975. Gedaan te Brussel, 18 september 1975.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER

DE SECRETARIS,

